

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Комисия по външни работи

2007/0279(COD)

12.9.2008

СТАНОВИЩЕ

на комисията по външни работи

на вниманието на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за опростяване на реда и условията за трансфери на продукти, свързани с отбраната, вътре в Общността
(COM(2007)0765 – C6-0468/2007 – 2007/0279(COD))

Докладчик по становище: Angelika Beer

PA_Legam

КРАТКА ОБОСНОВКА

- 1) Като цяло становището подкрепя твърдо опростяването на правилата, които регулират трансфера на продукти, свързани с отбраната, в рамките на Европейската общност, съгласно предложението на Комисията, съдържащо се в проекта на директива.
 - а) Въвеждането на този инструмент ще премахне ненужната административна тежест, поемана от органите на държавите-членки, и ще създаде условия да се отдели повече внимание на важните случаи на трансфер, отколкото на случаите, за които се предоставя съгласие на рутинна основа.
 - б) В резултат от въвеждането на въпросната директива, както и на директивата относно обществените поръчки в областта на отбраната се очаква положително развитие на европейския пазар на отбранително оборудване и европейската отбранителна технологична и промишлена база.в) Включването на ограничения за износ и предпазни мерки в предложението на Комисията се приема със задоволство, по-специално по отношение на рисковете, които са свързани със зачитането на правата на човека и опазването на мира, сигурността и стабилността и които възникват поради възможен износ към трета страна.
- 2) Комисията по външни работи при все това изтъква следните съображения:
 - а) В няколко предходни свои резолюции Европейският парламент препоръча настоятелно опростяването на трансферите на продукти, свързани с отбраната, в рамките на Общността да се осъществява успоредно с преобразуването на Кодекса на Европейския съюз за поведение при износа на оръжие в инструмент със задължителна правна сила. Ето защо се припомня на Съвета, че е спешно да утвърди горепосочения Кодекс в обща позиция на ЕС преди влизането в сила на въпросната директива.
 - б) Трябва да се осъществява строг контрол с оглед на това оръжията и продуктите, свързани с оръжия, да не попадат като цяло в зони на конфликти.
 - в) В хода на мисиите в рамките на Европейската политика за сигурност и отбрана е недопустимо да съществува риск тези мисии да бъдат изправени пред опасност, идваща от оръжия от Европейския съюз (например в Чад)
- 3) Предлагат се следните конкретни промени с цел внасяне на подобрения в окончателната директива:
 - а) Становището изтъква, че повторният трансфер към трети страни не трябва да се осъществява в случаите, когато държавата-членка на произход не е дала своето съгласие. Подобен отказ на повторен трансфер от държавата-членка на произход не трябва при никакви обстоятелства да бъде игнориран от получателите на трансфери (изменения към член 10).
 - б) Комисията следва не само да бъде уведомена, но също така да проверява дали прилагането *mutatis mutandis* от дадена държава-членка на член 2, параграф 2 (относно продуктите, свързани с отбраната, различни от тези посочени в

приложението към директивата) съответства на приложимото законодателство на Общността (Изменения към член 2).

- в) Директивата трябва да се приложи по хармонизиран начин, за да се осигури прозрачност на мерките, предложени в членове 5-7 от проекта на директива (Изменения към член 4, параграф 2).
- г) Интегрирането на компоненти в даден продукт не гарантира автоматично, че подобен компонент не може да бъде трансфериран като такъв на по-късен етап. Следователно държавите-членки следва да се ограничават от налагането на каквито и да е ограничения за износ, единствено ако получателят на трансферите гарантира, че подсистемите или компонентите, предмет на лицензия за трансфер, са интегрирани в неговите собствени продукти по начин, който прави невъзможно техния трансфер или дори износ като такива към трети страни на по-късен етап (Изменения към член 4, параграф 6).
- д) Държавите-членки следва не само да гарантират, но и редовно да контролират дали доставчиците на тяхната територия водят подробни регистри на трансферите (Изменения към член 8, параграф 3).
- е) Силно препоръчително е доставчиците да не избягват отговорността за това да информират съответната държава-членка относно известната дестинация на крайна употреба. Трябва ясно да се установи кой орган контролира дали крайната употреба и крайния потребител са известни (изменения към член 8, параграф 3, буква г).
- ж) Продължителността на сертификата на получателя в никакъв случай следва да не надвишава 3 години, а не 5 години. Това ще осигури по-добра отчетност в хода на процеса на сертифициране (изменения към член 9, параграф 3).
- з) Безопасността на чувствителната информация е необходимо условие за успешното развитие на европейския пазар на отбранително оборудване в служба на европейската политика за сигурност и отбрана. Ето защо Комисията трябва да спазва приложимото законодателство на Общността в тази област при публикуването на списъците със сертифицирани получатели на своя уебсайт (Изменения към член 9, параграф 8).
- и) Предлага се Комисията да представя редовно годишни отчети на ЕП и Съвета относно прилагането на директивата. Това ще осигури по-добра отчетност в процеса на прилагане, като се следва графика на представяне от Съвета на годишния доклад относно прилагането на Кодекса за поведение при износа на оръжие на ЕС (Изменения към член 16, параграф 2).
- й) Като цяло становището призовава към открит и прозрачен механизъм при трансфера на оръжия в рамките на Европейския съюз.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по външни работи приканва водещата комисия по външни работи да включи в доклада си следните изменения:

Amendment 1

Предложение за директива Член 2 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Когато държава-членка използва възможността, установена в параграф 2, тя публикува списък на тези продукти и информира Комисията и другите държави-членки за него.

Изменение

3. Когато държава-членка използва възможността, установена в параграф 2, тя публикува списък на тези продукти и информира Комисията и другите държави-членки за него. **Комисията проверява дали използването от страна на държава-членка на възможността, установена в параграф 2, съответства на приложимото законодателство на Общността.**

Обосновка

Комисията следва не само да бъде уведомена, но също така и да контролира дали прилагането от дадена държава-членка на настоящата директива (параграф 2) mutatis mutandis спрямо продуктите, свързани с отбраната, които не са включени в Приложението, съответства на приложимото законодателство на Общността.

Изменение 2

Предложение за директива Член 4 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите-членки определят реда и условията за лицензиите за трансфер и по-специално ограниченията за износа на свързани с отбраната продукти към получатели в трети страни, като отчитат рисковете за опазването на правата на човека, мира, сигурността и стабилността, които трансферът създава. Държавите-членки могат да развиват и разширяват съществуващото междуправителствено сътрудничество с цел постигане на целите на настоящата директива.

Изменение

4. Държавите-членки определят реда и условията за лицензиите за трансфер и по-специално ограниченията за износа на свързани с отбраната продукти към получатели в трети страни, като отчитат рисковете за опазването на правата на човека, мира, сигурността и стабилността, които трансферът създава. **Държавите-членки могат да се възползват от възможността да поискат сертификати за краен потребител.** Държавите-членки могат да развиват и разширяват

съществуващото междуправителствено сътрудничество с цел постигане на целите на настоящата директива.

Обосновка

Чрез сертификатите за краен потребител се гарантира, че получателите на свързани с отбраната продукти са информирани надлежно относно приложимите ограничения относно крайната употреба, повторния трансфер и износа на продуктите, предмет на трансфер, както и че подобен трансфер не може да се осъществи без съгласието на държавата-членка, издала сертификата. На държавите-членки, които желаят това, следва да бъде позволено да използват такива сертификати.

Изменение 3

Предложение за директива

Член 4 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. С изключение на случаите, когато считат, че трансферът на подсистеми или компоненти е чувствителен, държавите-членки трябва да се въздържат от налагането на експортни ограничения за такива подсистеми или компоненти, ако получателят представи декларация за употреба, с която удостоверява, че подсистемите или компонентите обект на този трансфер се интегрират в негови собствени продукти **и следователно не могат на по-късен етап да бъдат трансферирани отново или изнесени** като такива.

Изменение

6. С изключение на случаите, когато считат, че трансферът на подсистеми или компоненти е чувствителен, държавите-членки трябва да се въздържат от налагането на експортни ограничения за такива подсистеми или компоненти, ако получателят представи декларация за употреба, с която удостоверява, че подсистемите или компонентите, обект на лицензията за трансфер, се интегрират в негови собствени продукти **по такъв начин, че е невъзможно на по-късен етап да бъдат трансферирани отново или изнесени** като такива.

Обосновка

Получателят трябва да декларира, че подсистемите или компонентите, предмет на въпросната лицензия за трансфер, се интегрират в негови собствени продукти по такъв начин, че е невъзможно на по-късен етап да бъдат трансферирани отново или дори изнесени като такива.

Изменение 4

Предложение за директива Член 6 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки издават на отделен доставчик по негово искане глобални лицензии за трансфер, които дават разрешение за един или няколко трансфера на един или няколко свързани с отбраната продукта към един или няколко получателя в друга държава-членка.

Изменение

1. Държавите-членки **могат да** издават на отделен доставчик по негово искане глобални лицензии за трансфер, които дават разрешение за един или няколко трансфера на един или няколко свързани с отбраната продукта към един или няколко получателя в друга държава-членка.

Обосновка

Трябва да се запази правото на държавите-членки да отхвърлят заявления за лицензии за трансфер.

Изменение 5

Предложение за директива Член 7 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки издават на отделен доставчик по негово искане индивидуални лицензии за трансфер, които дават разрешение за един трансфер на свързани с отбраната продукта към един получател само при един от следните случаи:

Изменение

Държавите-членки **могат да** издават на отделен доставчик по негово искане индивидуални лицензии за трансфер, които дават разрешение за един трансфер на свързани с отбраната продукта към един получател само при един от следните случаи:

Обосновка

Трябва да се запази правото на държавите-членки да отхвърлят заявления за лицензии за трансфер.

Изменение 6

Предложение за директива Член 8 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират, че доставчиците на свързани с отбраната продукти информират получателите за реда и условията на лицензията за трансфер, отнасящи се до износа на свързани с отбраната продукти.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че доставчиците на свързани с отбраната продукти информират получателите за реда и условията на лицензията за трансфер, **включително за ограниченията**, отнасящи се до **крайната употреба, повторния трансфер или** износа на свързаните с отбраната продукти.

Обосновка

Получателите на свързани с отбраната продукти трябва да бъдат информирани обстойно относно реда и условията на лицензията за трансфер, включително тези, касаещи крайната употреба и повторния трансфер на продуктите, предмет на трансфер.

Изменение 7

Предложение за директива Член 8 – параграф 3 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите-членки гарантират, че доставчиците водят подробни регистри на своите трансфери в съответствие с действащата практика в съответната държава-членка. Тези регистри включват търговски документи, съдържащи следната информация:

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че **редовно проверяват** дали доставчиците водят подробни регистри на своите трансфери в съответствие с действащата практика в съответната държава-членка. Тези регистри включват търговски документи, съдържащи следната информация:

Обосновка

Държавите-членки следва не само да гарантират, но също така редовно да проверяват дали доставчиците в рамките на държавите-членки водят подробни регистри за своите трансфери.

Изменение 8

Предложение за директива Член 8 – параграф 3 – буква д

Текст, предложен от Комисията

д) доказателства, че информацията относно ограниченията за износ, с които е обвързана лицензията за трансфер, е предадена на получателя на свързаните с отбраната продукти.

Изменение

Не се отнася до българския текст.

Изменение 9

Предложение за директива Член 8 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Регистрите, посочени в параграф 3, се съхраняват най-малко **три** години след изтичане на календарната година, през която е осъществен трансферът. Те се предоставят при поискване на компетентните органи на държавата-членка, в която е установен доставчикът.

Изменение

4. Регистрите, посочени в параграф 3, се съхраняват най-малко **пет** години след изтичане на календарната година, през която е осъществен трансферът. Те се предоставят при поискване на компетентните органи на държавата-членка, в която е установен доставчикът.

Обосновка

Периодът за достъп до регистрите на доставчиците от страна на компетентните органи на държавите-членки се удължава от три на пет години. Това ще осигури повече прозрачност, както и повече време за разследване на евентуални нарушения спрямо транспонираното национално законодателство или регламентация.

Изменение 10

Предложение за директива Член 9 – параграф 3 – алинея втора

Текст, предложен от Комисията

За целите на буква г) срокът на действие

Изменение

За целите на буква г) срокът на действие

на сертификата при никакви обстоятелства не може да превишава **5 години**.

на сертификата при никакви обстоятелства не може да превишава **3 години**.

Обосновка

Срокът от 3 години ще осигури по-добра отчетност на процеса на сертифициране.

Изменение 11

Предложение за директива Член 9 – параграф 8 – алинея втора

Текст, предложен от Комисията

Комисията предоставя на своя уебсайт тази информация за обществено ползване.

Изменение

Комисията предоставя на своя уебсайт тази информация за обществено ползване, **като взема под внимание чувствителността на информацията и спазва приложимото законодателство, свързано с информационната сигурност.**

Обосновка

При предоставяне на информацията на своя уебсайт Комисията следва да отчете факта, че информацията относно сертифицирани получатели може да бъде чувствителна.

Изменение 12

Предложение за директива Член 10 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират, че когато подават искане за лицензия за износ, получателите потвърждават пред компетентните органи, в случаите когато за свързаните с отбраната продукти, получени по лицензия за трансфер от друга държава-членка, има експортни ограничения, че са спазили условията на тези ограничения.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че когато подават искане за лицензия за износ, получателите потвърждават пред компетентните органи, в случаите когато за свързаните с отбраната продукти, получени по лицензия за трансфер от друга държава-членка, има експортни ограничения, че са спазили условията на тези ограничения.

Държавите-членки гарантират също така, че компетентните органи проверяват спазването на тези условия.

Изменение 13

Предложение за директива Член 10 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Когато за планирания износ се изисква съгласие от държавата-членка на произход, но същото не е получено, държавите-членки провеждат консултации с държавата-членка на произход.

Изменение

2. Когато за планирания износ се изисква съгласие от държавата-членка на произход, но същото не е получено, държавите-членки провеждат консултации с държавата-членка на произход. **Комисията и другите държави-членки се уведомяват за въпросните консултации.**

Обосновка

Комисията и държавите-членки трябва да бъдат уведомени за наличието на консултации относно предвиждания износ с изискваното съгласие на държавата-членка на произход, с оглед обезпечаване на по-голяма прозрачност на процедурата.

Изменение 14

Предложение за директива Член 15 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

1. Ако лицензираща държава-членка счита, че е налице сериозен риск сертифициран получател в друга държава-членка получателка, да не спазва някое от условията, с които е обвързана генералната лицензия за трансфер, тя информира другата държава-членка и иска от нея да направи оценка на положението.

Изменение

1. Ако лицензираща държава-членка счита, че е налице сериозен риск сертифициран получател в друга държава-членка получателка, да не спазва някое от условията, с които е обвързана генералната лицензия за трансфер, тя информира другата държава-членка и иска от нея да направи оценка на положението. **Ако държава-членка, различна от лицензиращата държава-членка,**

счита, че условията не са спазени, тя следва да информира лицензиращата държава-членка и Комисията.

Изменение 15

Предложение за директива Член 16 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Като се започне не по-рано от [5 години след датата на влизане в сила на настоящата директива] Комисията представя **редовно** пред Европейския парламент и пред Съвета доклад относно прилагането на директивата и въздействието от нея върху процесите на европейския пазар на отбранително оборудване и европейската отбранителна технологична и промишлена база, придружен, когато е целесъобразно, от законодателно предложение.

Изменение

2. Не по-късно от [48 месеца след датата на влизане в сила на настоящата директива] Комисията *започва да* представя пред Европейския парламент и пред Съвета **годишни доклади** относно прилагането на директивата и въздействието ѝ върху процесите на европейския пазар на отбранително оборудване и европейската отбранителна технологична и промишлена база, **включително относно прилагането на член 10**, като докладът е придружен, когато е целесъобразно, от законодателно предложение.

Обосновка

Редовното представяне на годишен доклад пред ЕП и Съвета ще обезпечи по-добра отчетност в процеса на прилагане. То следва графика на представяне на годишния доклад на Съвета относно прилагането на Кодекса за поведение на ЕС при износа на оръжие.

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Трансфери на продукти, свързани с отбраната
Позовавания	COM(2007)0765 – C6-0468/2007 – 2007/0279(COD)
Водеща комисия	IMCO
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	AFET 15.1.2008 г.
Докладчик по становище Дата на назначаване	Angelika Beer 29.1.2008 г.
Разглеждане в комисия	9.6.2008 г. 16.7.2008 г. 9.9.2008 г.
Дата на приемане	10.9.2008 г.
Резултат от окончателното гласуване	+: 56 –: 4 0: 4
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Vittorio Agnoletto, Sir Robert Atkins, Christopher Beazley, Bastiaan Belder, Colm Burke, Marco Cappato, Philip Claeys, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Michael Gahler, Jas Gawronski, Maciej Marian Giertych, Ana Maria Gomes, Alfred Gomolka, Klaus Hänsch, Jana Hybášková, Anna Ibrisagic, Ioannis Kasoulides, Metin Kazak, Helmut Kuhne, Vytautas Landsbergis, Johannes Lebech, Willy Meyer Pleite, Francisco José Millán Mon, Philippe Morillon, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Cem Özdemir, Ioan Mircea Paşcu, Béatrice Patrie, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Samuli Pohjamo, Bernd Posselt, Raül Romeva i Rueda, Libor Rouček, Christian Rovsing, Flaviu Călin Rus, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Saryusz-Wolski, Marek Siwiec, István Szent-Iványi, Inese Vaidere, Geoffrey Van Orden, Marcello Vernola, Kristian Vigenin, Luis Yañez-Barnuevo García, Josef Zieleniec
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Laima Liucija Andrikiienė, Glyn Ford, Kinga Gál, Milan Horáček, Tunne Kelam, Alexander Graf Lambsdorff, Mario Mauro, Nickolay Mladenov, Rihards Pīks, Aloyzas Sakalas, Inger Segelström, Karl von Wogau
Заместник(ци) (чл. 178, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване	Costas Botopoulos, Antonio Masip Hidalgo, Pierre Pribetich